Trumpet Valve for Suction Irrigation

Instructions for Use

de **Trompetenventil zur Absaugung und Spülung**
Gebrauchsanweisung

fr **Canule à pistons pour l'irrigation et l'aspiration**
Notice d'utilisation

nl **Trompetventiel voor irrigatie en aspiratie**
Gebruiksaanwijzing

it **Valvola a pistoni per aspirazione/irrigazione**
Istruzioni per l'uso

es **Válvula de trompeta para la irrigación de aspiración**
Instrucciones de uso

pt **Válvula trompete para aspiração e irrigação**
Instruções para Uso

sk **Rúrkový ventil pre sacie vlhčenie**
Návod na použitie

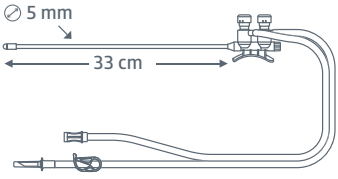
sv **Trumpetventil för sugirrigation**
Instruktioner för användning

fi **Pumppuventtiili imuun ja huuhteluun**
Käyttöohjeet

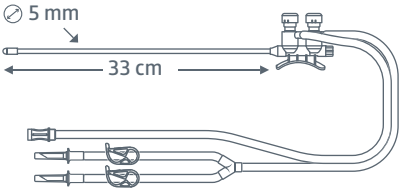
da **Trompetventil til sug og skyl**
Instruktion

no **Trompetventil til suging/skylling**
Bruksanvisning

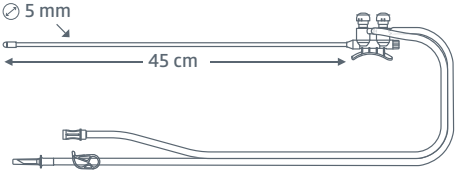
REF OR1200S



REF OR1201D



REF OR1245S

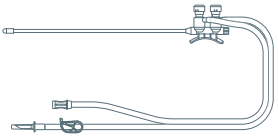
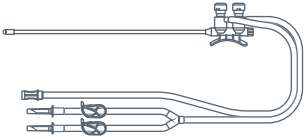
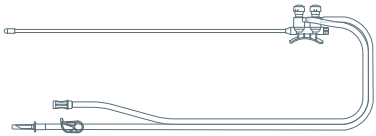


REF ORC45



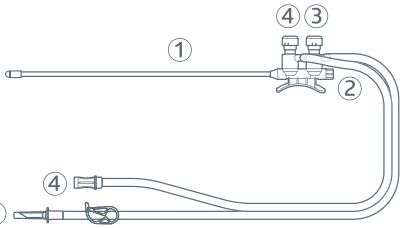
en 1- Trumpet Valve

Indication for use:
The trumpet valve for suction irrigation (single spike or double spike) is used to deliver irrigation fluids to surgical sites during laparoscopic procedures and to remove fluid waste, tissue debris and smoke from the surgical site.

OR1200S : Trumpet Valve with 33 cm cannula for suction and irrigation - Single Spike	OR1201D : Trumpet Valve with 33 cm cannula for suction and irrigation – Double Spikes	OR1245S : Trumpet valve with 45 cm cannula for suction and irrigation
		

Description:
A – The single use trumpet valve for suction & irrigation, comprises of a double piston hand piece, a cannula and tubings :

1. The cannula is screwed on the front of the double piston hand piece. Cannula distal tip is protected with a cap.
2. A cap is fitted (screwed) at the rear of the double piston hand piece
3. The blue valve (back of the hand piece) is for irrigation. Connected next to the blue piston, the irrigation line comes with a clamp and a spike to connect to a saline bag. For dual spikes trumpet valves, the irrigation line comes with a "Y" connector with 2 spikes to connect to two saline bags.
4. The red valve (front of the hand piece) is for suction
5. The extremity of the tube comes with a female connector to connect to a suction liner/canister



B – Using the fingers :

- By pressing the blue valve (3),
- it will control the flow of irrigation fluid from the saline bag through the irrigation tube, the hand piece, the cannula and be delivered on to the surgical site.



- The red valve (4) is for suction. The extremity of the tubes comes with a female connector to connect to a suction liner/canister.



Note: If it is necessary to separate the two tubes, simply pull in opposite directions.

Instruction for use:

1. Check that the package is not compromised or the content is not expired. Do not use the device if the sterility has been compromised.
2. Open the pouch and transfer onto sterile field
3. Inspect the device for overall condition and physical integrity
4. Remove the spike(s) cap(s), connect the spike shape connector(s) to the irrigation bag(s)
5. Connect the suction line to the suction liner/canister and adjust vacuum pressure
6. Before beginning the procedure, prime lines, test suction irrigator, do not use if defects are noted.
7. Press blue valve for irrigation, press red valve for suction.

Note: When the suction valve is released and suction does not discontinue, depress the irrigation valve in order to stop suction. After applying the alternate valve, rapidly press and release the suction valve. Repeat process as many times as necessary in order to fix suction valve. If these efforts fail, remove the cannula from the surgical site, press and hold the suction valve, and wait ten seconds. If problem continues, stop the use of this irrigator and replace with a new device.

Precaution:
When not using suction, ensure that the trumpet does not remind depressed so as to minimize loss of pneumoperitoneum.

2- Suction Irrigation Cannula

ORC45
Trumpet valve with 45 cm cannula for suction and irrigation



Indication for use:
Cannula compatible with Medline trumpet valves : OR1200S, OR1245S and OR1201D.

Description:
Single-use and sterile suction-irrigation cannula to be connected to Medline suction-irrigation for enlarging cannula length on OR1200S/OR1201D or replacing cannula on OR1245S.

Instructions for use :
In order enlarge or replace existing trumpet valve cannula, remove old cannula and screw the new one:



Important:
This device was designed tested and manufactured for single use only. Any attempt to reuse or reprocess may lead to failure and potential patient injury. Reprocessing and/or re-sterilization of this device may give rise to patient infection through contamination. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.

1. Refer to your suction/irrigation systems operator manual lor proper setup.
2. Assure that all suction/irrigation manufacturer's safety precautions are followed.
3. This device is intended to be used by healthcare professionals. Thorough understanding and training of the operating principles and the hazards involved in utilizing an laparoscopic approach is necessary to avoid possible injury to the user and or patient.
4. Device is provided sterile. Do not use the device if the sterility has been compromised or the packaging is damaged. Do not reuse and or re-sterilize. Discard after use.
5. Carefully inspect instrument for overall integrity before use.
6. Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function; which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
7. If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Storage & handling:

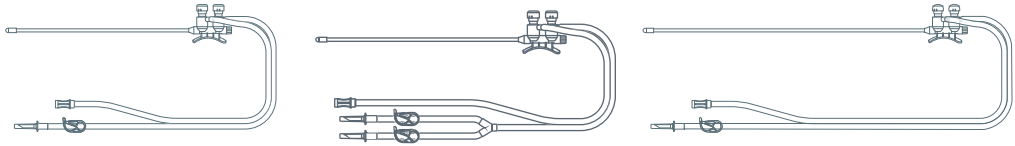
1. Device must be stored in a clean, cool and dry place.
2. It must be handled with care to avoid damage to the packaging and its content during transportation and storage.
3. Device must not be in contact with acids, organic solvents or other corrosive liquids.
4. Avoid exposure of device to sunlight.

Disposal Instructions:
Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

de 1- Trompetenventil

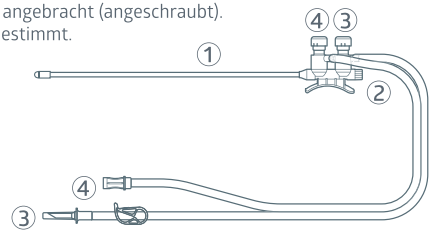
Indikation:
Das Trompetenventil zur Absaugung und Spülung (ein Dorn oder zwei Dorne) dient der Zufuhr von Spülflüssigkeiten in den Operationssitus bei laparoskopischen Eingriffen sowie der Absaugung von Flüssigabfall, Geweberückständen und Rauch aus dem Operationssitus.

OR1200S	OR1201D	OR1245S
Lap. Saug-/ Spülsystem - mit einem einzelnen Dorn und einer Kanülen Länge 33cm	Lap. Saug-/ Spülsystem - Doppeldorn und einer Kanülen Länge 33cm	Lap. Saug-/ Spülsystem - mit einer Kanülen Länge 45cm



Beschreibung:
A – Das Einmal-Trompetenventil zur Absaugung und Spülung besteht aus einem zweikolbigen Handstück, einer Kanüle und Schläuchen:

1. Die Kanüle wird an der Vorderseite des Trompeten-Handstücks aufgedreht.
   Die distale Spitze von der Kanüle ist mit einer Schutzkappe versehen.
2. Eine Kappe wird auf der Rückseite des zweikolbigen Handstücks angebracht (angeschraubt).
3. Das blaue Ventil (Rückseite des Handstücks) ist für die Spülung bestimmt.
4. Die Spülleitung ist neben dem blauen Kolben angeschlossen und verfügt über eine Klammer und einen Dorn für den Anschluss an einen Kochsalzlösungsbeutel.
   Bei den Trompetenventilen mit zwei Dornen verfügt die Spülleitung über einen „Y"-Konnektor mit zwei Dornen für den Anschluss von zwei Kochsal zlösungsbeuteln.
5. Das rote Ventil (Vorderseite des Handstücks) ist für die Absaugung bestimmt.
6. Das äußerste Schlauchende ist mit einem weiblichen Konnektor für den Anschluss eines Absaugbeutels/-behälters ausgestattet.

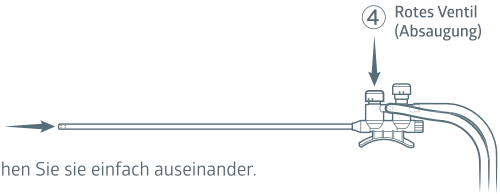


B – Mithilfe der Finger:

- Durch Herunterdrücken des blauen Ventils (3) wird der Fluss der Spülflüssigkeit aus dem Kochsalzlösungsbeutel durch den Spülschlauch, das Handstück und die Kanüle gesteuert, die schließlich in den Operationssitus geleitet wird.



- Das rote Ventil (4) ist für die Absaugung bestimmt. Die äußersten Schlauchenden sind mit einem weiblichen Konnektor für den Anschluss eines Absaugbeutels/-behälters ausgestattet.



Hinweis: Ist eine Trennung der beiden Schläuche erforderlich, ziehen Sie sie einfach auseinander.

Gebrauchsanweisung:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Packung unbeschädigt oder der Inhalt nicht abgelaufen ist. Verwenden Sie die Vorrichtung nicht, wenn die Sterilität beeinträchtigt ist.
2. Öffnen Sie den Beutel und legen Sie ihn im sterilen Bereich ab.
3. Inspizieren Sie den Beutel auf seinen allgemeinen Zustand und physische Unversehrtheit.
4. Entnehmen Sie die Dornkappe(n), schließen Sie den/die dornformigen Konnektor(en) am/an den Spülbeutel(n) an.
5. Schließen Sie die Absaugleitung am Absaugbeutel/-behälter an und stellen Sie den Vakuumdruck ein.
6. Spülen Sie vor Beginn des Verfahrens die Leitungen durch, prüfen Sie die Absaug- und Spülfunktion.
7. Drücken Sie zur Spülung auf das blaue Ventil, zur Absaugung auf das rote Ventil.

Hinweis: Wenn das Absaugventil losgelassen wird und die Absaugung jedoch nicht stoppt, drücken Sie auf das Spülventil, um den Saugvorgang zu stoppen. Drücken Sie nach dem Ventilwechsel schnell hintereinander auf das Absaugventil. Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig, um das Absaugventil wieder zu aktivieren. Lässt sich das Problem damit nicht beheben, entfernen Sie Kanüle aus dem Operationssitus, drücken und halten Sie das Absaugventil gedrückt und warten Sie zehn Sekunden. Wenn das Problem weiterhin besteht, verwenden Sie diesen Irrigator nicht mehr und tauschen Sie ihn gegen eine neue Vorrichtung aus.

Vorsichtsmaßnahme:
Um den Verlust von Pneumoperitoneum zu minimieren muss sicher gestellt werden, dass der rote Trompetenknopf nicht gedrückt bleibt, wenn keine Absaugung benötigt wird.

2- Saug-/ Spülsystem

ORC45
Lap. Saug-/ Spülsystem - mit einer Kanülen Länge 45cm



Indikation:
Kanüle kompatibel mit Medline Trompetenventilen (Saug-/Spüleinheiten): OR1200S, OR1245S und OR1201D.

Beschreibung:
Sterile Einweg-Kanüle zum Anschluss an die Medline Saug-/Spüleinheit für die Vergrößerung der Kanülen Länge des Artikels OR1200S/OR1201D oder für den Austausch der Kanüle bei dem Artikel OR1245S.

Gebrauchsanweisung:
Entfernen Sie die alte Kanüle, damit die neue Kanüle angebracht werden kann. Die neue Kanüle kann aufgedreht werden.



Wichtig:
Diese Vorrichtung wurde ausschließlich für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt.
Jeglicher Versuch zur Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung kann zu Funktionsversagen und potenzieller Verletzung des Patienten führen. Die Wiederaufbereitung und/oder Resterilisation dieser Vorrichtung kann das Risiko für eine Infektion des Patienten durch Kontamination erhöhen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder resterilisieren.

1. Informationen zur ordnungsgemäßen Einrichtung finden Sie im Bedienerhandbuch Ihrer Absaug-/Spülsysteme.
2. Stellen Sie sicher, dass alle vom Hersteller vorgegebenen Sicherheitsvorkehrungen zur Absaugung/Spülung befolgt werden.
3. Diese Vorrichtung ist für die Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt. Umfassende Kenntnis und Schulung in den Funktionsprinzipien sowie einhergehenden Gefahren bei der Anwendung eines laparoskopischen Ansatzes sind erforderlich, um eine mögliche Verletzung von Benutzer und/oder Patient zu vermeiden.
4. Die Vorrichtung wird steril geliefert. Verwenden Sie die Vorrichtung nicht, wenn die Sterilität beeinträchtigt oder die Verpackung beschädigt ist. Nicht wiederverwenden und/oder resterilisieren. Nach Gebrauch entsorgen.
5. Inspizieren Sie das Instrument vor Gebrauch sorgfältig auf Unversehrtheit.
6. Das Wiederverwenden von zur einmaligen Verwendung bestimmten Produkten stellt ein potentielles Risiko für Patient und Anwender dar. Es kann zu einer Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktion kommen, was zu Verletzungen, Krankheit und/oder Tod eines Patienten führen kann.
7. Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Anweisungen zur Entsorgung:

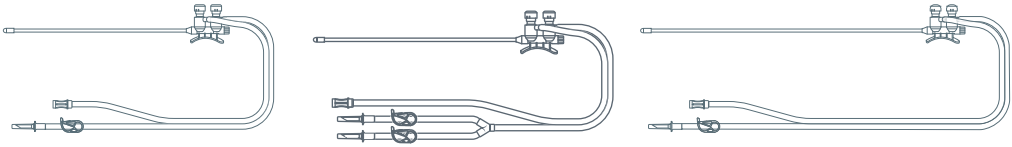
1. Die Vorrichtung ist an einem sauberen, kühlen und trockenen Ort zu lagern.
2. Sie ist mit Vorsicht zu handhaben, um eine Beschädigung der Verpackung und deren Inhalts bei Transport und Lagerung zu vermeiden.
3. Die Vorrichtung darf nicht mit Säuren, organischen Lösungsmitteln oder sonstigen ätzenden Flüssigkeiten in Kontakt geraten.
4. Vermeiden Sie es, die Vorrichtung direkter Sonneneinstrahlung auszusetzen.

Gebrauchshinweis:
Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

fr 1- Canule à pistons pour l'irrigation et l'aspiration

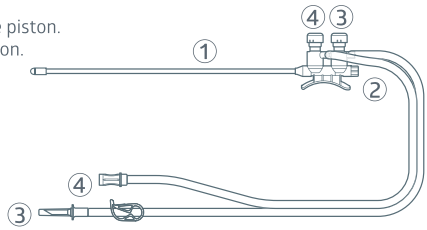
Indication d'emploi :
La canule à pistons d'irrigation aspiration (simple ou double) est utilisée pour irriguer et pour aspirer les liquides, les débris tissulaires et les fumées du site chirurgical uniquement pendant les procédures laparoscopiques.

OR1200S :	OR1201D :	OR1245S :
Trompette avec canule de 33 cm pour aspiration et irrigation - 1 percuteur	Trompette avec canule de 33 cm pour aspiration et irrigation - (2 percuteurs)	Trompette avec canule de 45 cm pour aspiration et irrigation



Description :
A – La canule à pistons à usage unique pour l'aspiration et l'irrigation comprend une pièce à main à double piston, une canule et des tubulures :

1. La canule est vissée à l'avant de la poignée à double piston. La pointe distale de la canule est protégée par un capuchon.
2. Un capuchon est fixé (vissé) à l'arrière de la pièce à main à double piston.
3. La valve bleue (à l'arrière de la pièce à main) est dédiée à l'irrigation.
4. Connectée à côté du piston bleu, la ligne d'irrigation est livrée avec une pince et un percuteur pour être reliée à une poche de sérum physiologique. Pour les canules à 2 voies, la ligne d'irrigation est livrée avec un connecteur « Y » comportant 2 percuteurs pour être reliées à deux poches de sérum physiologique distinctes.
5. La valve rouge (à l'avant de la pièce à main) est dédiée à l'aspiration. L'extrémité du tuyau est livrée avec un connecteur femelle pour se brancher à une poche/système d'aspiration.

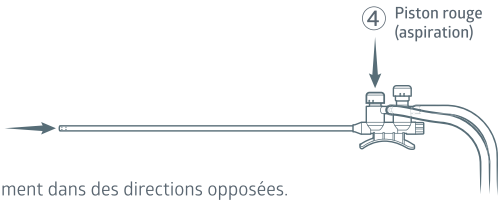


B – Avec les doigts :

- En appuyant sur le piston bleu (3), on contrôlera le débit du fluide d'irrigation de la poche de sérum physiologique par la tubulure d'irrigation, la pièce à main, la canule et jusqu'au site chirurgical.



- Le piston rouge (4) est dédié à l'aspiration. L'extrémité de la tubulure d'aspiration est livrée avec un connecteur femelle pour se brancher à un système/poche d'aspiration.



Note : S'il est nécessaire de séparer les deux tuyaux, tirer simplement dans des directions opposées.

Mode d'emploi :

1. Vérifier que l'emballage n'est pas compromis et que le contenu n'est pas arrivé à expiration. Ne pas utiliser le dispositif si la stérilité a été compromise.
2. Ouvrir le sachet pelable de façon aseptique et déposer son contenu dans le champ stérile. Retirer le sachet plastique.
3. Inspecter l'état général et l'intégrité physique du dispositif.
4. Retirer le(s) protecteur(s) de(s) percuteurs(s), raccorder le(s) percuteurs(s) à la ou aux poches d'irrigation.
5. Raccorder la tubulure d'aspiration au système/poche d'aspiration et régler la pression d'aspiration.
6. Avant de commencer la procédure, amorcer les tubulures, tester l'irrigation puis l'aspiration, ne pas utiliser si des défauts sont observés.
7. Appuyer sur le piston pour l'irrigation et sur le rouge pour l'aspiration.

Note : Lorsque le piston d'aspiration est relâchée et que l'aspiration ne s'arrête pas, appuyer sur le piston d'irrigation pour interrompre l'aspiration. Après avoir appuyé sur le piston alternativement, appuyer rapidement puis relâcher le piston d'aspiration. Répéter le processus autant de fois que nécessaire pour faire fonctionner le piston d'aspiration. Si ces efforts s'avèrent inefficaces, retirer la canule du site chirurgical, appuyer et maintenir la pression sur le piston d'aspiration et patienter dix secondes. Si le problème persiste, arrêter d'utiliser cette canule et la remplacer par un nouveau dispositif.

Précaution :
Lorsque vous n'utilisez pas d'aspiration, assurez-vous que la trompette ne reste pas sous dépression afin de minimiser la perte du pneumopéritoine.

2- Canule d'aspiration-irrigation

ORC45
Trompette avec canule de 45 cm pour aspiration et irrigation



Indication d'emploi :
Canule compatible avec les trompettes valves de Medline: OR1200S, OR1245S et OR1201D.

Description:
Canule d'irrigation par aspiration à usage unique et stérile. Connecter à l'irrigation par aspiration pour agrandir la longueur de la canule sur OR1200S / OR1201D ou remplacer la canule sur OR1245S.

Mode d'emploi :
Pour agrandir ou remplacer la canule de trompette valve existante, retirez l'ancienne canule et vissez la nouvelle:



Important :
Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. Toute tentative de réutilisation ou de retraitement peut entraîner une défaillance et des lésions éventuelles pour le patient. Le retraitement et/ou la restérilisation de ce dispositif peuvent provoquer une infection du patient par contamination. Ne pas réutiliser, retraiter, ni restériliser ce dispositif.

1. Voir le manuel d'utilisation des systèmes d'aspiration/d'irrigation pour connaître la configuration requise.
2. S'assurer que toutes les précautions de sécurité du fabricant sont respectées pour l'aspiration/l'irrigation.
3. Ce dispositif est destiné à être utilisé par des professionnels de la santé. Une compréhension approfondie et une formation sur les principes de fonctionnement et des dangers inhérents à l'utilisation d'une approche chirurgicale laparoscopique sont nécessaires pour éviter toute lésion éventuelle chez l'utilisateur et/ou le patient.
4. Le dispositif est fourni stérile. Ne pas utiliser le dispositif si la stérilité a été compromise et si l'emballage est endommagé. Ne pas réutiliser ni restériliser. Jeter après usage.
5. Vérifier soigneusement l'intégrité globale du dispositif avant utilisation.
6. La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Ils peuvent être contaminés et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner blessures, maladies et/ou mort du patient.
7. Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Entreposage et manipulation :

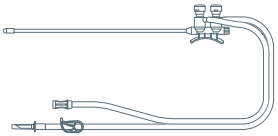
1. Le dispositif doit être entreposé dans un endroit propre, frais et sec.
2. Il doit être manipulé avec précaution pour éviter d'endommager l'emballage et son contenu pendant le transport et l'entreposage.
3. Le dispositif ne doit pas entrer en contact avec des acides, des solvants organiques, ni d'autres liquides corrosifs.
4. Éviter d'exposer le dispositif à la lumière du soleil.

Instructions d'élimination :
Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

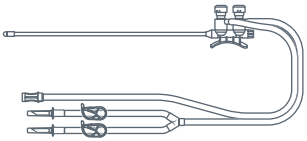
nl 1- Trompetventiel

Gebruiksindicatie:
Het trompetventiel voor irrigatie en aspiratie (met een enkele of dubbele spike) is bedoeld om vloeistoffen toe te dienen in en overtollige vloeistof, weefselresten en rook op te zuigen uit het operatiegebied tijdens laparoscopische procedures.

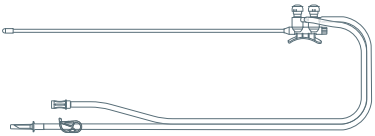
OR1200S :
Trompetventiel met canule van 33 cm voor afzuiging en irrigatie - Enkele spike



OR1201D :
Trompetventiel met canule van 33 cm voor afzuiging en irrigatie – Dubbele spike

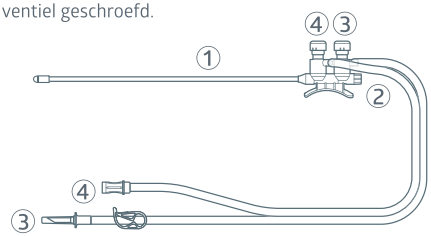


OR1245S :
Trompetventiel met canule van 45 cm voor afzuiging en irrigatie



Beschrijving:
A – Het trompetventiel voor irrigatie en aspiratie bedoeld voor eenmalig gebruik bestaat uit een handgreep met dubbele afzuiger, canule en slangen:

1. De canule wordt aan de voorkant van het handstuk met dubbele ventiel geschroefd. De distale punt van de canule wordt beschermd met een dopje.
2. Op het achterste deel van de handgreep met dubbele afzuiger wordt een dop aangebracht (vastgedraaid).
3. De blauwe knop (aan de achterkant van de handgreep) is bedoeld om te spoelen.
4. Naast de blauwe afzuiger zit een irrigatieslang met klem en spike waarop een infuuszak kan worden aangesloten. Bij een trompetventiel met dubbele spike heeft de irrigatieslang een 'Y'-aansluiting met twee spikes waarop twee infuuszakken kunnen worden aangesloten.
5. De rode knop (aan de voorkant van de handgreep) is bedoeld om af te zuigen. Aan het uiteinde van de slang bevindt zich een vrouwelijke aansluiting voor aansluiting op een afzuigzak/verzamelbak.

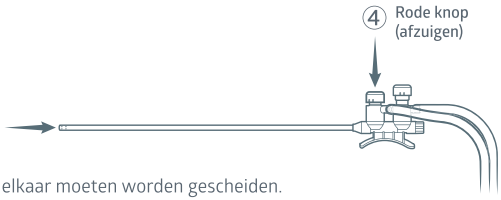


B – Bediening:

- Wanneer u op de blauwe knop (3) drukt, wordt de irrigatievloeistofstroom geregeld en vanaf de infuuszak via de spoelslang, handgreep en canule afgeleverd in het operatiegebied.



- De rode knop (4) is bedoeld om af te zuigen. Aan het uiteinde van de slang bevindt zich een vrouwelijke aansluiting voor aansluiting op een afzuigzak/ verzamelbak.



Let op: Trek de twee slangen in tegengestelde richting als ze van elkaar moeten worden gescheiden.

Gebruiksinstructie:

1. Controleer of de verpakking onbeschadigd is. Controleer ook of de houdbaarheidsdatum niet is verstreken. Gebruik het instrument niet als het niet steriel meer is.
2. Maak de zak open en leg deze op een steriele ondergrond.
3. Controleer de algehele staat en structurele integriteit van het instrument.
4. Verwijder de dop(jes) van de spike(s) en sluit de spikevormige aansluiting(en) aan op de irrigatiezak(ken).
5. Sluit de afzuigslang aan op de afzuigzak/ verzamelbak en pas de vacuümdruk aan.
6. Voordat u met de procedure begint, dient u de buizen te primen en de afzuiger en irrigator te testen. Gebruik het instrument niet als u gebreken constateert.
7. Druk op de blauwe knop om te spoelen en op de rode om af te zuigen.

Let op: Wanneer u de afzuigknop loslaat en het afzuigen niet wordt onderbroken, druk dan de spoelknop in om het afzuigen te beëindigen. Nadat u op de spoelknop heeft gedrukt, drukt u vlug op de afzuigknop en laat deze weer los. Herhaal deze procedure zo vaak als nodig is om de functie van de afzuigknop te herstellen. Als dit niet lukt, verwijder dan de canule uit het operatiegebied. Druk vervolgens op de afzuigknop en houd deze ingedrukt. Wacht gedurende tien seconden. Als het probleem blijft bestaan, gebruik de irrigator dan niet meer en vervang deze door een nieuw instrument.

Voorzorgsmaatregelen:
Als u de afzuigfunctie niet gebruikt, zorg er dan voor dat het ventiel niet open staat om het verlies van lucht te minimaliseren.

2- Afzuig / irrigatie canule

ORC45
Trompetventiel met canule van 45 cm voor afzuiging en irrigatie



Gebruiksindicatie:
Cannula compatibel met Medline trompetkleppen OR1200S, OR1245S en OR1201D.

Beschrijving:
Eenmalig te gebruiken en steriele zuig-irrigatiecanule voor aansluiting op Medline zuig-irrigatie voor het vergroten van de lengte van de canule op OR1200S/OR1201D of het vervangen van de canule op OR1245S.

Gebruiksaanwijzing :
Om de bestaande trompetklepcanule te vergroten of te vervangen, verwijdert u de oude canule en schroeft u de nieuwe:



Belangrijk:
Dit instrument is uitsluitend ontworpen, getest en vervaardigd voor eenmalig gebruik. Elke poging om het instrument opnieuw te gebruiken of te verwerken kan leiden tot storingen, met mogelijk letsel voor de patiënt tot gevolg. Het opnieuw verwerken en/of steriliseren van dit instrument kan leiden tot infecties bij de patiënt door besmetting. Dit instrument mag niet opnieuw worden gebruikt, verwerkt of gesteriliseerd.

1. Raadpleeg de bedieningshandleiding van irrigatie- en aspiratiesystemen voor een juiste instelling.
2. Neem alle veiligheidsmaatregelen van de fabrikant voor spoelen en afzuigen in acht.
3. Dit instrument is bedoeld voor gebruik door zorgprofessionals. Een goed begrip van en scholing in de bedieningsprincipes en risico's van laparoscopische toepassingen is noodzakelijk om eventueel letsel bij de gebruiker en/of patiënt te voorkomen.
4. Het instrument wordt steriel aangeleverd. Gebruik het instrument niet als het niet steriel meer is of de verpakking beschadigd is. Het instrument mag niet opnieuw worden gebruikt of gesteriliseerd. Gooi het instrument weg na gebruik.
5. Controleer de structurele integriteit van het instrument voordat u het in gebruik neemt.
6. Wanneer voor eenmalig gebruik bestemde hulpmiddelen opnieuw worden gebruikt, kan dit risico voor de patiënt of gebruiker opleveren. Dit kan verontreiniging veroorzaken en/of de werking aantasten, hetgeen letsel, ziekte en/of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.
7. Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.

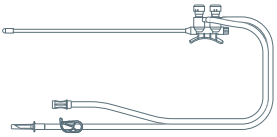
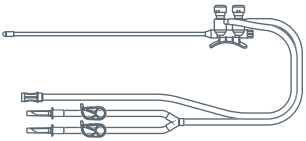
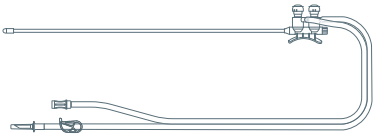
Opslag en behandeling:

1. Het instrument moet op een schone, koele en droge plaats worden bewaard.
2. Het instrument moet met zorg worden behandeld om beschadiging van de verpakking en de inhoud tijdens transport en opslag te voorkomen.
3. Het instrument mag niet in contact komen met zuren, organische oplosmiddelen of andere bijtende vloeist offen.
4. Het instrument mag niet worden blootgesteld aan zonlicht.

Instructies voor verwijdering:
Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.

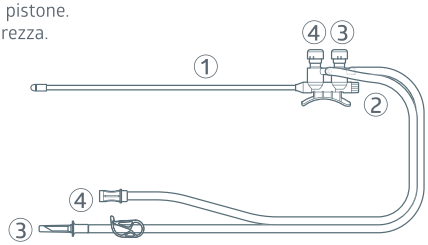
it 1- Valvola a pistoni

Indicazioni per l'uso:
La valvola a pistoni per aspirazione/irrigazione (impostazione a sacca singola o doppia) è utilizzata per irrigare i siti chirurgici durante le procedure laparoscopiche e per rimuovere i liquidi di scarto, i detriti di tessuto e il fumo dal sito chirurgico.

OR1200S : Manipolo con cannula per aspirazione e irrigazione da 33 cm - Singolo spike	OR1201D : Manipolo con cannula per aspirazione e irrigazione da 33 cm - Doppio spike	OR1245S : Manipolo con cannula per aspirazione e irrigazione da 45 cm
		

Descrizione:
A – La valvola a pistoni monouso per aspirazione e irrigazione è composta da un manipolo a doppio pistone, una cannula e dei cateteri:

1. La cannula è avvitata sulla parte anteriore del manipolo a doppio pistone. La punta distale della cannula è protetta con un cappuccio di sicurezza.
2. Nella parte posteriore del manipolo a doppio pistone è inserito (avvitato) un cappuccio.
3. La valvola blu (parte dietro del manipolo) è per l'irrigazione.
4. Collegata accanto al pistone blu, la linea di irrigazione è dotata di un morsetto e di un puntale per il collegamento a una sacca di soluzione fisiologica. Per la valvola a pistoni con impostazione a sacca doppia, la linea di irrigazione è dotata di un connettore a "Y" con 2 puntali per il collegamento a due sacche di soluzione fisiologica.
5. La valvola rossa (parte davanti del manipolo) è per l'aspirazione.
6. L'estremità del catetere possiede un connettore femmina per il collegamento ad un sistema di aspirazione o raccolta.

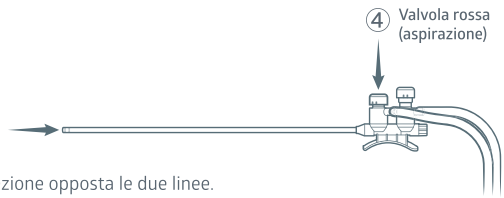


B – Utilizzando le dita:

- Premendo la valvola blu (3), controllerà il flusso del liquido di irrigazione dalla sacca di soluzione fisiologica attraverso il catetere, il manipolo, la cannula, fino al sito chirurgico.



- La valvola rossa (4) è per l'aspirazione. L'estremità dei cateteri possiede un connettore femmina per il collegamento ad un sistema di aspirazione o raccolta



Nota: Se è necessario separare i due cateteri, basta tirare in direzione opposta le due linee.

Istruzioni per l'uso:

1. Verificare che la confezione non sia danneggiata e che il contenuto non sia scaduto. Non usare il dispositivo se la sterilità è stata compromessa.
2. Aprire il sacchetto e trasferire in un'area sterile.
3. Esaminare il dispositivo per controllarne le condizioni generali e l'integrità.
4. Rimuovere il/i cappuccio/i del/i puntale/i, collegare il/i connettore/i alla/e sacca/sacche di irrigazione.
5. Collegare la linea di aspirazione al liner per aspirazione/contenitore e regolarela forza del vuoto.
6. Prima di iniziare la procedura, caricare le linee, testare l'aspirazione/l'irrigatore; non utilizzare se si notano dei difetti.
7. Premere la valvola blu per l'irrigazione, quella rossa per l'aspirazione.

Nota: Quando la valvola per l'aspirazione viene rilasciata e l'aspirazione non si interrompe, premere la valvola di irrigazione per

interrompere l'aspirazione. Dopo l'applicazione della valvola alternativa, premere rapidamente e rilasciare la valvola di aspirazione. Ripetere il processo tutte le volte che è necessario per sistemare la valvola di aspirazione. Se i tentativi non producono l'esito sperato, rimuovere la cannula dal sito chirurgico, premere e tenere premuta la valvola di aspirazione e attendere 10 secondi. Se il problema persiste, interrompere l'uso di quell'irrigatore e sostituirlo con uno nuovo.

Precauzioni:
Quando non si utilizza l'aspirazione, assicurarsi che l'irriga aspira non rimanga in aspirazione in modo da ridurre al minimo la perdita di pneumoperitoneo.

2- Cannula irrigazione aspirazione

ORC45
Manipolo con cannula per aspirazione e irrigazione da 45 cm



Indicazioni per l'uso:
Cannula compatibile con irriga aspira Medline: OR1200S, OR1245S e OR1201D.

Descrizione:
Cannula di aspirazione-irrigazione sterile monouso da collegare all'aspirazione-irrigazione Medline per aumentare la lunghezza della cannula su OR1200S / OR1201D o sostituire la cannula su OR1245S.

Istruzioni per l'uso:
Per allargare o sostituire la cannula dell'irriga-aspira esistente, rimuovere la vecchia cannula e avvitare quella nuova:



Nota importante:
Questo dispositivo è stato progettato, testato e prodotto per essere utilizzato una sola volta. Ogni tentativo di riutilizzo o riprocessazione potrebbe determinare l'insuccesso della procedura e un potenziale danno per il paziente. Riciclare e/o risterilizzazione questo dispositivo potrebbe causare infezioni al paziente tramite contaminazione. Non riutilizzare, riprocessare o risterilizzare questo dispositivo.

1. Per impostarlo correttamente, consultare il manuale di funzionamento dei sistemi di aspirazione/irrigazione.
2. Assicurarsi di seguire tutte le precauzioni di sicurezza del produttore per l'aspirazione/irrigazione.
3. Il dispositivo è destinato all'uso da parte di operatori sanitari. È necessaria una comprensione e una formazione completa in merito ai principi di funzionamento e dei pericoli connessi all'utilizzo dell'approccio laparoscopico al fine di evitare possibili danni per l'utilizzatore e/o per il paziente.
4. Il dispositivo fornito è sterile. Non usare il dispositivo se la sterilità è stata compromessa o se la confezione è danneggiata. Non riutilizzare e/o risterilizzare. Eliminare dopo l'uso.
5. Prima dell'uso, esaminare con attenzione lo strumento per assicurarsi che sia integro.
6. Il riutilizzo di dispositivi monouso determina un rischio potenziale per il paziente o l'utilizzatore. Può causare contaminazione e/o compromissione della funzione, con conseguenti lesioni, malattie e/o decesso del paziente.
7. Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.

Conservazione e manipolazione:

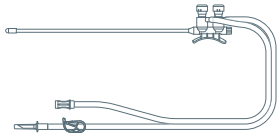
1. Il dispositivo deve essere conservato in un posto asciutto, pulito e fresco.
2. Deve essere manipolato con cautela per evitare danni alla confezione e al suo contenuto durante il trasporto e la conservazione.
3. Il dispositivo non deve entrare in contatto con acidi, solventi organici o altri liquidi corrosivi.
4. Evitare l'esposizione del dispositivo ai raggi solari.

Istruzioni per lo smaltimento:
È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.

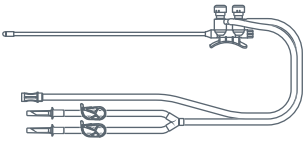
es 1- Válvula de trompeta

Indicación de uso:
La válvula de trompeta para irrigación y aspiración (de una o dos espigas) se utiliza para suministrar fluidos de irrigación a zonas intervenidas durante procedimientos laparoscópicos y para eliminar residuos de fluidos, tejidos sobrantes y humo de la zona intervenida.

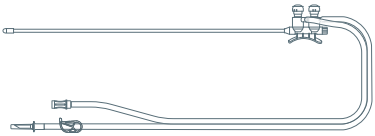
OR1200S :
Cánula de irrigación-aspiración de 33 cm - una espiga



OR1201D :
Cánula de irrigación-aspiración de 33 cm – doble espiga

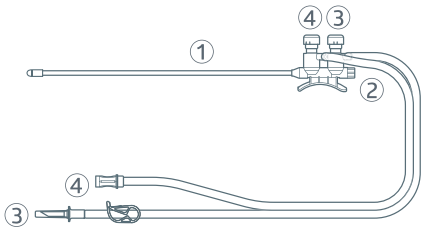


OR1245S :
Cánula de irrigación-aspiración de 45 cm



Descripción:
A – La válvula de un solo uso para la aspiración e irrigación consta de una pieza manual de pistón doble, una cánula y tubuladuras:

1. La cánula se conecta a rosca en la parte frontal el mango ergonómico de control
   El extremo distal de la cánula está protegido con un tapón.
2. Se coloca un tapón (enroscado) en la parte posterior de la pieza manual de pistón doble.
3. La válvula azul (en la parte trasera de la pieza manual) está destinada a la irrigación. Conectada junto al pistón azul, la línea de irrigación incluye una pinza y una espiga para conectarse a una bolsa de solución salina.
   Para válvulas de trompeta de dos espigas, la línea de irrigación incluye un conector con forma de "Y" con dos espigas para conectarse a dos bolsas de solución salina.
4. La válvula roja (en la parte delantera de la pieza manual) está destinada a la aspiración. El extremo del tubo incluye un conector hembra para conectarse a una bolsa de aspiración.



B – Con la ayuda de los dedos:

- Al presionar la válvula azul (3), se controla el flujo del líquido de irrigación de la bolsa con solución salina a través del tubo de irrigación, la pieza manual y la cánula, y se suministra en la zona intervenida.



- La válvula roja (4) está destinada a la aspiración. El extremo de los tubos incluye un conector hembra para conectarse a una bolsa de aspiración.



Atención: En caso de ser necesario separar los dos tubos, solo hay que tirar en direcciones opuestas.

Instrucciones de uso:

1. Comprobar que el envase no esté dañado o que el contenido no haya caducado. No utilizar el dispositivo si la esterilidad se ha visto comprometida.
2. Abrir la bolsa y transferir a un campo estéril.
3. Inspeccionar el dispositivo para comprobar su estado general e integridad física.
4. Retirar el(los) tapón(es) de la(s) espiga(s), conectar el(los) conector(es) con forma de espiga a la(s) bolsa(s) de irrigación.
5. Conectar la línea de aspiración a la bolsa de aspiración y ajustar la presión del vacío.
6. Antes de empezar con el procedimiento, cebar las líneas, comprobar el aspirador y no utilizar el producto si se detectaran defectos.

7. Presionar la válvula azul para la irrigación, presionar la válvula roja para la aspiración.

Atención: Cuando la válvula de aspiración quede libre y la aspiración no cese, presionar la válvula de irrigación para interrumpir la aspiración. Después de presionar la válvula alternativa, presionar inmediatamente y soltar la válvula de aspiración. Repetir el proceso tantas veces como sea necesario para poder reparar la válvula de aspiración. Si no se logra, retirar la cánula de la zona intervenida, presionar y mantener presionada la válvula de aspiración y esperar diez segundos. Si los problemas persisten, detener el uso de este irrigador y sustituirlo por un nuevo dispositivo.

Precauciones:
Cuando no use la aspiración, asegúrese de que la cánula no quede con vacío para minimizar la pérdida de neumoperitoneo.

2- Cánula de irrigación - aspiración

ORC45
Cánula de irrigación-aspiración de 45 cm



Indicación de uso:
Cánula compatible con sistemas de irrigación/aspiración para laparoscopia Medline OR1200S, OR1245S y OR1201D.

Descripción:
Cánula de irrigación/aspiración estéril desechable para extender la longitud de cánula en OR1200S/OR1201D o para reposición en OR1245S.

Instrucciones de uso:
Para extender o reponer la cánula retire la antigua y enrosque la nueva:



Importante:
Este dispositivo ha sido diseñado, probado y fabricado para un solo uso. Cualquier intento de reutilización o reprocesado puede conducir a una incidencia y un posible daño al paciente. El reprocesado o re-esterilización de este dispositivo puede dar lugar a una infección del paciente por contaminación. No utilice, procese o esterilice este dispositivo por segunda vez.

1. Consulte su manual de operador del sistema de aspiración e irrigación para un uso correcto.
2. Asegúrese de que todas las precauciones de seguridad del fabricante de aspiración e irrigación se cumplen.
3. Este dispositivo está destinado a ser utilizado por profesionales sanitarios. A través del conocimiento y la formación de los principios de funcionamiento y los peligros envueltos en la utilización de un abordaje laparoscópico es necesario evitar posibles daños al usuario y/o al paciente.
4. El dispositivo se proporciona estéril. No utilice el dispositivo si la esterilidad se ha visto comprometida o si el embalaje está dañado. No utilice o esterilice este dispositivo por segunda vez. Deseche el dispositivo después de su utilización.
5. Inspeccione cuidadosamente el instrumental para comprobar su integridad general antes de utilizarlo.
6. Reutilizar un producto de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y / o deterioro de la función; que puede conducir a lesión, enfermedad y / o muerte de un paciente..
7. Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.

Almacenamiento y manipulación:

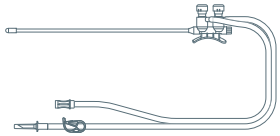
1. El dispositivo debe almacenarse en un lugar limpio, fresco y seco.
2. Debe manipularse con cuidado para evitar daños en el embalaje y su contenido durante su transporte y almacenamiento.
3. El dispositivo no debe entrar en contacto con ácidos, disolventes orgánicos y otros líquidos corrosivos.
4. Evite la exposición del dispositivo a la luz del sol.

Instrucciones de eliminación:
Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

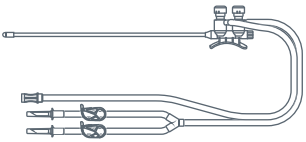
pt 1- Válvula trompete

Indicações de utilização:
A válvula trompete para aspiração e irrigação (espigão único ou espigões duplos) é utilizada para fornecer fluidos de irrigação a locais cirúrgicos durante procedimentos laparoscópicos e para remover resíduos de fluidos, de tecidos e fumo do local cirúrgico.

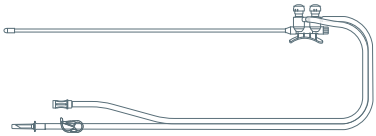
OR1200S :
Válvula tipo trombeta com cânula de 33 cm para aspiração e irrigação - Espigão único



OR1201D :
Válvula tipo trombeta com cânula de 33 cm para aspiração e irrigação - Espigões duplos

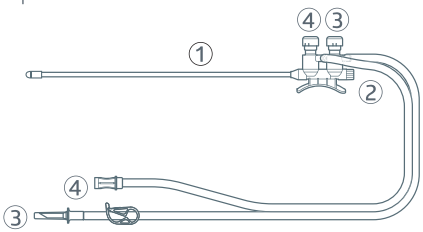


OR1245S :
Válvula tipo trombeta com cânula de 45 cm para aspiração e irrigação



Descrição:
A – A válvula trompete de utilização única para aspiração e irrigação é constituída por uma peça de mão de pistão duplo, uma cânula e tubagens:

1. A cânula é aparafusada na parte dianteira da peça de mão de duplo pistão. A ponta distal da cânula é protegida com uma tampa.
2. A tampa está colocada (aparafusada) na parte posterior da peça de mão de pistão duplo.
3. A válvula azul (parte de trás da peça de mão) destina-se à irrigação. Posicionada junto ao pistão azul, a linha de irrigação possui um grampo e um espigão para ligar a uma bolsa de solução salina. Relativamente às válvulas trompete com espigões duplos, a linha de irrigação possui um conector "Y" com 2 espigões para ligar a duas bolsas de solução salina.
4. A válvula vermelha (parte da frente da peça de mão) destina-se à aspiração. A extremidade do tubo possui um conector fêmea para ligar a um invólucro/recipiente para aspiração



B – Com o auxílio dos dedos:

- Ao pressionar a válvula azul (3), será possível controlar o fluxo do fluido de irrigação da bolsa de solução salina através do tubo de irrigação, da peça de mão e da cânula, até chegar ao local cirúrgico.



- A válvula vermelha (4) destina-se à aspiração. A extremidade dos tubos possui um conector fêmea para ligar a um invólucro/recipiente para aspiração.



Nota: se for necessário separar os dois tubos, basta puxá-los em direções opostas.

Instruções de utilização:

1. Verifique se a embalagem não apresenta danos e se o conteúdo está dentro do prazo de validade. Não utilize o dispositivo se a esterilidade tiver sido comprometida.
2. Abra a bolsa e transfira para o campo estéril.
3. Inspecione o dispositivo quanto ao estado geral e integridade física.
4. Retire a(s) tampa(s) do(s) espigão(ões); ligue o(s) conector(es) em forma de espigão ao(s) saco(s) de irrigação.
5. Conecte a linha de aspiração ao invólucro/recipiente para aspiração e ajuste a pressão de vácuo.
6. Antes de dar início ao procedimento, prepare as linhas, teste o irrigador de aspiração e não utilize se detetar algum tipo de defeito.
7. Pressione a válvula azul para irrigação e pressione a válvula vermelha para aspiração.

Nota: se a válvula de aspiração for libertada e a aspiração não parar, pressione a válvula de irrigação para parar a aspiração. Depois de aplicar a válvula alternativa, pressione rapidamente e liberte a válvula de aspiração. Repita o processo as vezes que forem necessárias para arranjar a válvula de aspiração. Se esta medida não for bem-sucedida, remova a cânula do local cirúrgico, pressione sem soltar a válvula de aspiração e aguarde dez segundos. Se o problema persistir, não utilize este irrigador e substitua por um novo dispositivo.

Precauções:
Quando não utilizar a aspiração, certifique-se de que a válvula não permanece premida, de forma a minimizar perda de pneumoperitoneu.

2- Cânula para aspiração e irrigação

ORC45
Válvula tipo trombeta com cânula de 45 cm para aspiração e irrigação



Indicações de utilização:
Cânula compatível com válvulas trompete Medline: OR1200S, OR1245S e OR1201D.

Descrição:
Cânula de irrigação e sucção estéril e de uso único a ser conectada à irrigação e sucção da Medline para aumentar o comprimento da cânula na OR1200S / OR1201D ou substituir a cânula na OR1245S.

Instruções para Uso:
Para aumentar ou substituir a cânula da válvula de trompete existente, remova a cânula antiga e aperte a nova:



Importante:
Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado apenas para uma única utilização. Qualquer tentativa de reutilização ou reprocessamento pode provocar falhas e possíveis lesões no doente. O reprocessamento e/ou a reesterilização deste dispositivo podem provocar uma infeção no doente através de contaminação. Não reutilize, não reprocesse e não reesterilize este dispositivo.

1. Consulte o manual do operador dos sistemas de aspiração/irrigação quanto à configuração correta.
2. Certifique-se de que são seguidas todas as precauções de segurança indicadas pelo fabricante do sistema de aspiração/irrigação.
3. Este dispositivo destina-se a ser utilizado por profissionais de cuidados de saúde. Para evitar possíveis lesões no utilizador e/ou no doente, é necessário compreender claramente todos os princípios de funcionamento e os perigos envolvidos na abordagem laparoscópica, bem como receber a devida formação.
4. O dispositivo é fornecido estéril. Não utilize o dispositivo se a esterilidade tiver sido comprometida ou se a embalagem apresentar danos. Não reutilize e não reesterilize este dispositivo. Elimine após a utilização.
5. Antes da utilização, inspecione cuidadosamente o instrumento quanto à integridade geral.
6. A reutilização de dispositivos de uso único cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e / ou comprometimento da função; o que pode levar a lesões, doenças e / ou morte de um paciente.
7. Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram.

Armazenamento e manuseamento:

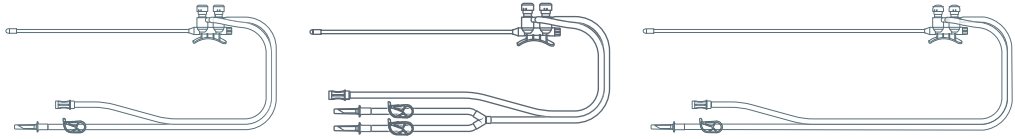
1. O dispositivo deve ser armazenado num local limpo, fresco e seco.
2. Deve ser manuseado com cuidado para evitar danos na embalagem e respetivo conteúdo durante o transporte e armazenamento.
3. O dispositivo não pode entrar em contato com ácidos, solventes orgânicos ou outros líquidos corrosivos.
4. Evite a exposição do dispositivo à luz solar.

Instruções de eliminação:
Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.

sk 1- Trúbkový ventil

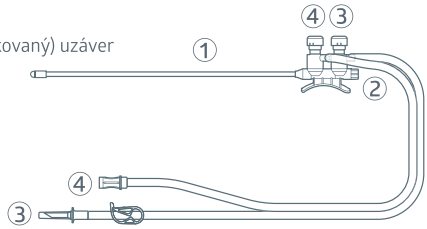
Pokyny na použitie:
Trubkový ventil na saciu irigáciu (jednohrotový alebo dvojitý hrot) sa používa na dodávanie irigačných tekutín na chirurgické miesta počas laparoskopických zákrokov a na odstránenie tekutého odpadu, zvyškov tkaniva a dymu z miesta chirurgického zákroku.

OR1200S :	OR1201D :	OR1245S :
Trumpetový ventil s 33 cm kanylou na nasávanie a irigáciu samotného hrotu	Trumpetový ventil s 33 cm kanylou na nasávanie a irigáciu dvojitého hrotu	Trumpetový ventil s 45 cm kanylou na nasávanie a irigáciu



Popis:
A - Jednorazový trúbkový ventil na sanie a zvlčovanie, pozostáva z dvojitého piestu, kanyly a hadičiek:

1. Kanyla je naskrutkovaná na prednej strane dvojpiestovej násady. Distálny hrot kanyly je chránený uzáverom.
2. Na zadnej strane dvojpiestovej násady je namontovaný (naskrutkovaný) uzáver
3. Modrý ventil (zadná časť rukoväte) slúži na zvlhčovanie. Pripojené vedľa modrého piestu, zavlažovacie vedenie sa dodáva so svorkou a hrotom na pripojenie do slaného vrecka. Pre dvojhrotové trúbkové ventily, zavlažovacie vedenie sa dodáva s konektorom "Y". s 2 hrotmi na pripojenie k dvom vrecúškam s fyziologickým roztokom.
4. Červený ventil (predná časť rukoväte) slúži na odsávanie.
5. Koniec trubice je dodávaný so zásuvkou na pripojenie k sacej vložke/kanisteru



B - Pomocou prstov:

- Stlačením modrého ventilu (3)
- bude riadiť tok zavlažovacej kvapaliny z vrecka s fyziologickým roztokom cez irigačnú trubicu, násadca, kanyla a dodané D46 na miesto chirurgického zákroku.



- Červený ventil (4) slúži na nasávanie. Na konci rúrok je zásuvka na pripojenie k sacej vložke/kanisteru.



Poznámka: Ak je potrebné oddeliť dve rúrky, jednoducho potiahnite opačným smerom.

Návod na použitie:

1. Skontrolujte, či balík nie je ohrozený alebo či obsah nevypršal. Zariadenie nepoužívajte, ak bola narušená sterilita.
2. Otvorte vrecko a preneste do sterilného poľa.
3. Skontrolujte celkový stav a fyzickú integritu zariadenia.
4. Odstráňte kryt(y) hrotu(y), pripojte konektor(y) v tvare hrotu k irigačnému vaku(om).
5. Pripojte sacie vedenie k sacej vložke/nádobe a upravte podtlak.
6. Pred začatím procedúry naplňte hadičky, vyskúšajte sací irigátor, nepoužívajte ho, ak zistíte chyby.
7. Stlačte modrý ventil pre zavlažovanie, stlačte červený ventil pre odsávanie.

Poznámka: Keď sa sací ventil uvoľní a sanie sa nepreruší, stlačte irigačný ventil, aby ste zastavili nasávanie. Po použití alternatívneho ventilu rýchlo stlačte a uvoľnite sací ventil. Opakujte proces toľkokrát, koľkokrát je to potrebné, aby ste uvepnili sací ventil. Ak toto úsilie zlyhá, odstráňte kanylu z miesta chirurgického zákroku, stlačte a podržte sací ventil a počkajte desať sekúnd. Ak problém pretrváva, prestaňte tento irigátor používať a nahraďte ho novým zariadením.

Predbežné opatrenie:
Keď nepoužívate odsávanie, uistite sa, že trúbka nepripomína depresiu, aby sa minimalizovala strata pneumoperitonea.

2- Sacia a irigačná kanyla

ORC45
Trumpetový ventil s 45 cm kanylou na nasávanie a irigáciu



Pokyny na použitie
Kanyla kompatibilná s trúbkovými ventilmi radu Med: OR1200S, OR1245S a OR1201D.

Popis:
Jednorazová a sterilná odsávacia-irigačná kanyla na pripojenie k Medline odsávacej-irigačnej kanyle na zväčšenie dĺžky kanyly na 0R1200S/OR1201D alebo výmenu kanyly na 0R1245S.

Návod na použitie:
Ak chcete zväčšiť alebo vymeniť existujúcu kanylu trúbkového ventilu, odstráňte starú kanylu a naskrutkujte novú:



Dôležité:
Toto zariadenie bolo testované a vyrobené len na jedno použitie. Akýkoľvek pokus o opätovné použitie alebo prepracovanie môže viesť k zlyhaniu a potenciálnemu zraneniu pacienta. Opätovné spracovanie a/alebo opätovná sterilizácia tohto zariadenia môže viesť k infekcii pacienta prostredníctvom kontaminácie. Toto zariadenie opätovne nepoužívajte, nespracúvajte ani nesterilizujte.

1. Informácie o správnom nastavení nájdete v návode na obsluhu vášho sacieho/zvlhčovacieho systému.
2. Uistite sa, že sú dodržané všetky bezpečnostné opatrenia výrobcu odsávania/zavlažovania.
3. Toto zariadenie je určené na používanie zdravotníckymi pracovníkmi. Dôkladné pochopenie a školenie princípov fungovania a riziká spojené s použitím laparoskopického prístupu sú nevyhnutné, aby sa predišlo možnému zraneniu používateľa a alebo pacienta.
4. Zariadenie sa dodáva sterilné. Zariadenie nepoužívajte, ak bola narušená sterilita alebo je poškodený obal. Nepoužívajte opakovane ani nesterilizujte. Po použití zlikvidujte.
5. Pred použitím starostlivo skontrolujte celkovú integritu nástroja.
6. Opätovné použitie zariadení na jedno použitie predstavuje potenciálne riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže spôsobiť kontamináciu a/alebo poškodenie funkcie; ktoré môžu viesť k zraneniu, ochoreniu a/alebo smrti pacienta.
7. Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k závažnému incidentu, musí sa to nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Skladovanie a manipulácia:

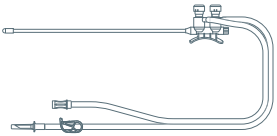
1. Zariadenie musí byť skladované na čistom, chladnom a suchom mieste.
2. Musí sa s ním zaobchádzať opatrne, aby nedošlo k poškodeniu obalu a jeho obsahu počas prepravy a skladovania.
3. Zariadenie nesmie byť v kontakte s kyselinami, organickými rozpúšťadlami alebo inými korozívnymi kvapalinami.
4. Zabráňte vystaveniu zariadenia slnečnému žiareniu.

Pokyny na likvidáciu:
Pri vyhadzovaní tejto pomôcky sa musia prijať bezpečnostné opatrenia a táto pomôcka sa musí likvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo vnútroštátnymi nariadeniami pre biologicky nebezpečný odpad.

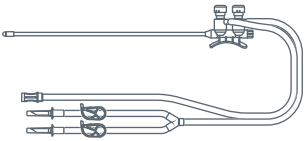
SV 1- Trumpetventil

Avsedd användning:
Trumpetventilen för sugirrigation (en spets eller dubbelspets) används för att leverera irrigationsvätskor till operationsplatser under laparoskopiska ingrepp och avlägsna flytande avfall, vävnadsrester och rök från operationsplatsen.

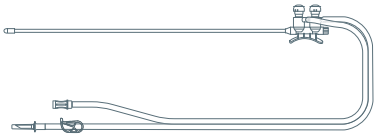
OR1200S :
Trumpetventil med 33cm spets för sug- och spolning.
– en spets



OR1201D :
Trumpetventil med 33cm spets för sug- och spolning.
– dubbelspets

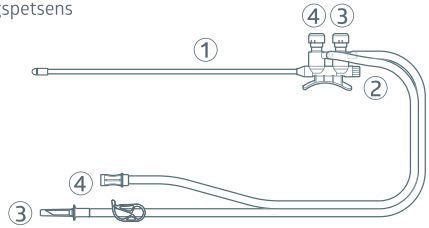


OR1245S :
Trumpetventil med 45cm spets för sug- och spolning



Beskrivning:
A – Trumpetventilen för sugning och irrigation är avsedd för engångsbruk och består av en handenhet med två kolvar, en kanyl och slangar:

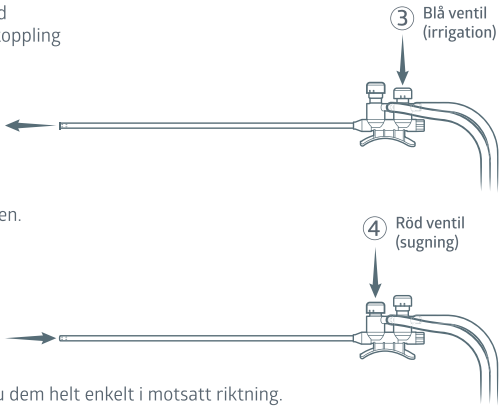
1. Sugspetsen skruvas på den främre delen av trumpetventilen Sugspetsens distala del ha en skyddshätta.
2. Ett lock monteras (skruvas) på baksidan av handenheten med två kolvar.
3. Den blå ventilen (på handenhetens baksida) är avsedd för irrigation. Intill den blå ventilen sitter irrigationsslangen vilken levereras med en klämma och en spets för anslutning till en påse med saltlösning. För trumpetventiler med två spetsar levereras irrigationsslangen med en Y-koppling med två spetsar för anslutning till två påsar med saltlösning.
4. Den röda ventilen (på handenhetens framsida) är avsedd för sugning. Slangens extremitet levereras med en honkoppling för anslutning till en suginsats/-behållare.



B – Använda fingrarna:

- När du trycker på den blå ventilen (3) kommer den att reglera flödet av irrigationsvätska från påsen med saltlösning genom irrigationsslangen, handenheten, kanylen och levereras till operationsplatsen.

- Den röda ventilen (4) är avsedd för sugning. Slangarnas extremitet levereras med en honkoppling för anslutning till en suginsats/-behållare.



Obs! Om det är nödvändigt att separera de två slangarna drar du dem helt enkelt i motsatt riktning.

Bruksanvisning:

1. Kontrollera att paketets integritet inte äventyrats och att innehållet inte har passerat sitt utgångsdatum. Använd inte enheten om steriliteten har äventyrats.
2. Öppna påsen och överför till det sterila fältet.
3. Inspektera enhetens totala skick och fysiska integritet.
4. Ta bort spetsens/spetsarnas lock, anslut den/de spetsformade kopplingen/kopplingarna till irrigationspåsen/-påsarna.
5. Anslut sugslangen till suginsatsen/-behållaren och justera vakuumtrycket.
6. Innan du påbörjar ingreppet ska slangarna primas och sugirrigationen testas. Använd inte enheten om defekter upptäcks.
7. Tryck på den blå ventilen för irrigation, tryck på den röda ventilen för sugning.

Obs! Om sugventilen släpps och sugningen inte avbryts ska du trycka ned irrigationsventilen för att stoppa sugningen. När den alternativa ventilen tryckts ned ska du snabbt trycka ned och släppa sugventilen. Upprepa processen så många gånger som är nödvändigt för att fixa sugventilen. Om detta inte fungerar tar du bort kanylen från operationsplatsen, trycker ned och håller ned sugventilen och väntar tio sekunder. Om problemet kvarstår ska denna irrigationsenhet inte användas längre utan ska ersättas med en ny enhet.

Försiktighet:
När sugning inte skall ske, säkerställ att knappen inte förblir nedtryckt. Detta för att minimera förlust av pneumoperitoneum.

2- Sug- och spolspets Sug

ORC45
Trumpetventil med 45cm spets för sug- och spolning



Avsedd användning:
Kanylen är kompatibel med Medlines trumpetventil OR1200S, OR1245S och OR1201D.

Beskrivning:
Steril sug-och spolkanyl för engångsbruk, att användas till Medlines trumpetventil för att förlänga kanylen på OR1200S/ OR1201D eller ersätta kanylen på OR1245S.

Instruktioner för användning:
För att förlänga eller byta ut kanylen på Medlines trumpetventil, ta bort den gamla kanyler och skruva på den nya:



Viktigt!
Enheten har utformats, testats och tillverkats endast för engångsbruk. Eventuella försök att återanvända eller omarbeta enheten kan leda till fel och potentiell skada på patienten. Omarbetning och/eller omsterilisering av denna enhet kan föranleda patientinfektion genom kontaminering. Enheten får inte återanvändas, omarbetas eller omsteriliseras.

1. Se bruksanvisningen för sug-/irrigationssystemet för korrekt inställning.
2. Se till att alla säkerhetsåtgärder från sug-/irrigationsenhetens tillverkare följs.
3. Enheten är avsedd för användning inom hälso- och sjukvården. En grundlig förståelse för och genomgång av driftrutinerna och aktuella faror vid användningen av en laparoskopisk metod är nödvändig för att undvika eventuell skada på användaren och/eller patienten.
4. Enheten levereras steril. Använd inte enheten om steriliteten har äventyrats eller om förpackningen är skadad. Får inte användas på nytt eller omsteriliseras. Instrumenten ska kasseras efter användning.
5. Inspektera instrumentet noga avseende total integritet före användning.
6. Återanvändning av engångsprodukter innebär en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller att patienten avlider.
7. Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig.

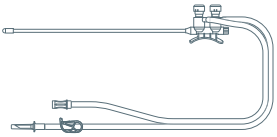
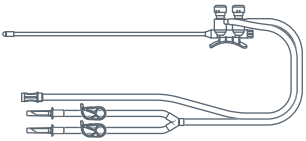
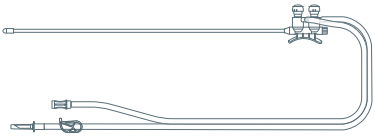
Förvaring och hantering:

1. Enheten måste förvaras på en ren, sval och torr plats.
2. Den måste hanteras försiktigt för att undvika skada på förpackningen och dess innehåll under transport och förvaring.
3. Enheten får inte komma i kontakt med syror, organiska lösningsmedel eller andra frätande vätskor.
4. Undvik att exponera enheten för solljus.

Anvisningar för kassering:
Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall.

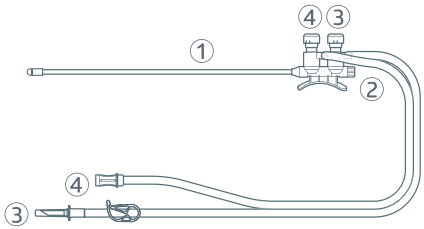
fi 1- Pumppuventtiili

Käyttöaihe:
Pumppuventtiili (yksi tai kaksi putkea) imuun ja huuhteluun toimittaa laparoskooppisissa toimenpiteissä huuhtelunestettä leikkausalueelle ja poistaa leikkausalueelta jätenesteen, kudosjäämät ja savun.

OR1200S : Trumpettiventtiili 33 cm:n kanyylillä imuun ja huuhteluun – Yksi putki	OR1201D : Trumpettiventtiili 33 cm:n kanyylillä imuun ja huuhteluun – Kaksi putkea	OR1245S : Trumpettiventtiili 45cm:n kanyylillä imuun ja huuhteluun
		

Kuvaus:
A – Kertakäyttöinen pumppuventtiili imuun ja huuhteluun sisältää käsikappaleen, jossa on kaksi mäntää, kärkikappaleen ja letkuston:

1. Kanyyli on liitetty kaksipainikkeisen käsikappaleen etuosaan. Kanyylin distaalinen pää on suojattu korkilla.
2. Suojus kiinnitetään kiertämällä kaksimäntäisen käsikappaleen takaosaan.
3. Sinisellä venttiilillä (käsikappaleen takaosassa) hallitaan huuhtelua. Sinisen männän vierestä lähtee huuhteluletku. Siihen kuuluu puristin ja putki, jolla letku liitetään keittosuolapussiin. Kaksiputkisten pumppuventtiilien mukana toimitetaan huuhteluletku, jossa on kahdella putkella varustettu Y-liitin kahteen keittosuolapussiin liittämistä varten.
4. Punaisella venttiilillä (käsikappaleen etuosassa) hallitaan imua. Letkun toisessa päässä on naarasliitin, jolla letku liitetään imupussiin tai -säiliöön.

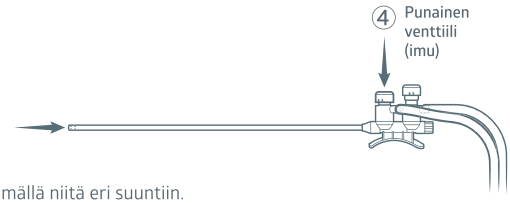


B – Käyttö sormilla:

- Sinisen venttiilin (3) painaminen hallitsee huuhtelunesteen virtausta keittosuolapussista huuhteluletkun, käsikappaleen ja kärkikappaleen läpi leikkausalueelle.



- Punaisella venttiilillä (4) hallitaan imua. Letkujen toisessa päässä on naarasliitin, jolla letku liitetään imupussiin tai -säiliöön.



Huomaa: Tarvittaessa letkut voi helposti erottaa toisistaan vetämällä niitä eri suuntiin.

Käyttöohjeet:

1. Tarkasta, että pakkaus ei ole vioittunut ja että sisältö ei ole vanhentunut. Älä käytä laitetta, jos sen steriiliys on vaarantunut.
2. Avaa pussi ja vie laite steriilille alueelle.
3. Tarkasta laitteen tila kokonaisuudessaan ja että laitteessa ei näy fyysistä vikaa.
4. Poista putken suojus (tai putkien suojukset) ja liitä putkiliitin (tai -liittimet) huuhtelunestepussiin (tai -pusseihin).
5. Liitä imuletku imupussiin/-säiliöön ja säädä imupaine halutuksi.
6. Ennen toimenpiteen aloittamista valmistele putket ja testaa imua ja huuhtelua. Älä käytä laitetta, jos havaitset sen toiminnassa vikaa.
7. Testaa huuhtelua painamalla sinistä venttiiliä ja imua painamalla punaista venttiiliä.

Huomaa: Jos imuventtiili vapautetaan, mutta imu ei keskeydy, voit pysäyttää imun painamalla huuhteluventtiilin ala-asentoon.

Kun olet käyttänyt toista venttiiliä, paina nopeasti imuventtiiliä ja vapauta se saman tien. Toista niin monta kertaa, että imuventtiili alkaa toimia. Jos tämä ei auta, vie kanyyli pois leikkausalueelta, paina pitkään imuventtiiliä ja odota 10 sekuntia. Jos ongelma ei ratkea, luovu tämän huuhtelulaitteen käytöstä ja ota käyttöön uusi laite.

Varotoimet:
Kun imua ei käytetä, varmista ettei trumpetin painike jää ala-asentoon minimoidaksesi pneumoperitoneumin menetyksen.

2- Imu- ja huuhtelukanyyli

ORC45
Trumpettiventtiili 45cm:n kanyylillä imuun ja huuhteluun



Käyttöaihe:
Kanyyli on yhteensopiva seuraavien Medlinen trumpettiventtilien kanssa: OR1200S, OR1245S ja OR1201D.

Kuvaus:
Kertakäyttöinen, steriili imu-huuhtelukanyyli Medlinen trumpettiventtiiliin kanyylin pidentämiseksi OR1200S/OR1201D:ssa tai kanyylin korvaamiseksi OR1245S:ssa.

Käyttöohjeet:
Pidentääksesi tai korvataksesi olemassa olevan trumpettiventtiilin, poista vanha kanyyli ja laita tilalle uusi:



Tärkeää:
Tämä laite on suunniteltu, testattu ja valmistettu kertakäyttöiseksi. Yritykset käyttää laitetta uudelleen tai käsitellä laitetta niin, että sitä voitaisiin käyttää uudelleen, saattavat johtaa laitevikaan ja mahdollisesti aiheuttaa potilasvahingon. Laitteen käsittely tai sterilointi uutta käyttöä varten saattaa tuottaa potilaalle kontaminaatiosta aiheutuvan infektion. Älä käytä tätä laitetta uudelleen, älä käsittele tai steriloi tätä laitetta uudelleen.

1. Katso laitteen oikeaoppinen käyttöönotto imu- ja huuhtelujärjestelmän käyttöoppaasta.
2. Varmista, että imu- ja huuhtelujärjestelmän valmistajan ilmoittamia varotoimenpiteitä noudatetaan.
3. Tämä laite on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön. Käyttäjällä on oltava koulutus ja hyvä ymmärrys laparoskooppisen menetelmän käyttöön liittyvistä toimintaperiaatteista ja riskeistä, sillä muutoin sekä käyttäjällä että potilaalla on riski saada vammoja.
4. Laite toimitetaan steriilinä. Älä käytä laitetta, jos sen steriiliys on vaarantunut tai pakkaus on vioittunut. Älä käytä uudelleen, älä steriloi uudelleen. Hävitettävä käytön jälkeen.
5. Ennen käyttöä tarkista huolellisesti koko laite vikojen varalta.
6. Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa potilaalle tai käyttäjälle mahdollisen riskin. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai heikentää toimintaa; mikä voi johtaa tapaturmaan, sairauteen ja/tai potilaan kuolemaan.
7. Jos laitteeseen liittyen on esiintynyt vakava vaaratilanne, asiasta tulee raportoida Medlinelle sekä käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

Säilytys ja käsittely:

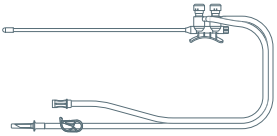
1. Laite on säilytettävä puhtaassa, viileässä ja kuivassa paikassa.
2. Laitetta on käsiteltävä varoen kuljetuksen ja varastoinnin aikana, jotta pakkaus ja sen sisältö eivät vaurioidu.
3. Laite ei saa joutua kosketuksiin happojen, orgaanisten liuottimien tai muiden syövyttävien nesteiden kanssa.
4. Vältä laitteen altistamista auringonvalolle.

Hävitysohjeet:
Laitetta hävitettäessä on huolehdittava varotoimenpiteistä, ja laite on hävitettävä sovellettavien biologisesti vaarallista jätettä koskevien sairaalan sääntöjen tai kansallisten määräysten mukaisesti.

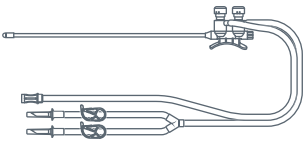
da 1- Trompetventil

Indikation for brug:
Trompetventilen til sug og skyl (enkelt spike eller dobbelt spike) anvendes til at levere skyllevæsker til operationssteder under laparoskopiprocedurer og til at fjerne væskeformigt affald, vævsrester og røg fra operationsstedet.

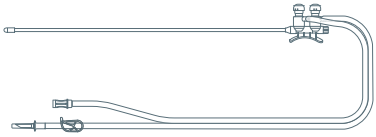
OR1200S :
Trompet ventil med 33 cm spids til sug og skyl.
- Enkelt kobling



OR1201D :
Trompet ventil med 33 cm spids til sug og skyl
- Dobbelt kobling

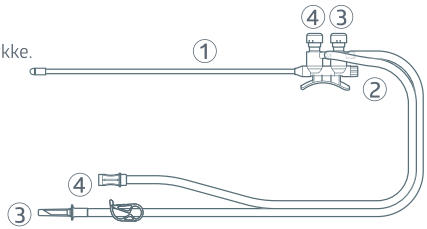


OR1245S :
Trompet ventil med 45 cm spids til sug og skyl



Beskrivelse:
A – Engangstrompetventilen til sug og skyl omfatter et dobbelt stempelhåndstykke, en kanyle og slanger:

1. Sugespidsen monteres for enden af trompet ventilen. Sugespidsens distale ende er beskyttet med en hætte.
2. En hætte monteres (skrues) bag på det dobbelte stempelhåndstykke.
3. Den blå ventil (bag på håndstykket) er til skylning.
4. Skylleslangen tilsluttes ved det blå stempel og leveres med en klemme og en spike til tilslutning til en saltvandspose. Til trompetventiler med dobbelt spike leveres skylleslangen med et "Y"-stykke med 2 spikes til tilslutning til to saltvandsposer.
5. Den røde ventil (foran på håndstykket) er til sug.
6. Spidsen af slangen leveres med en hunkonnektor til tilslutning til en sugepose/-beholder.

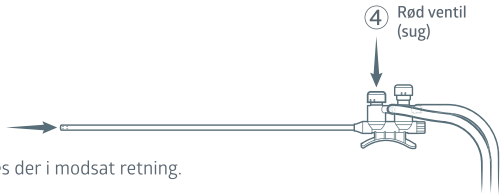


B – Brug fingrene:

- Når der trykkes på den blå ventil (3), styrer den strømmen af skyllevæske fra saltvandsposen gennem skylleslangen, håndstykket og kanylen med levering på operationsstedet.



- Den røde ventil (4) er til sug. Spidsen af slangerne leveres med en hunkonnektor til tilslutning til en sugepose/-beholder.



Bemærk: Hvis det er nødvendigt at adskille de to slanger, trækkes der i modsat retning.

Brugsanvisning:

1. Kontrollér, at pakningen ikke er kompromitteret, eller at indholdet ikke er udløbet. Udstyret må ikke anvendes, hvis steriliteten er kompromitteret.
2. Åbn posen, og overfør til sterilt felt.
3. Kontrollér udstyrets generelle tilstand og fysiske integritet.
4. Tag spikehætten/-erne af, og sæt spikekonnektoren/-erne på skylleposen/-erne.
5. Sæt sugeslangen på sugeposen/-beholderen, og juster vakuumtrykket.
6. Før proceduren starter, skal slangerne primes, sug og skyl skal afprøves, og udstyret må ikke anvendes, hvis der er defekter.
7. Tryk på den blå ventil for skylning og på den røde ventil for sug.

Bemærk: Når sugeventilen slippes, og suget ikke fortsætter, trykkes skylleventilen ned for at stoppe suget. Når den anden ventil har været anvendt, trykkes der på sugeventilen, og den slippes hurtigt igen. Gentag processen, indtil sugeventilen er i orden.Hvis dette mislykkes, fjernes kanylen fra operationsstedet, sugeventilen trykkes ned og holdes nede, og der ventes 10 sekunder. Hvis

det ikke løser problemet, må udstyret ikke anvendes, og det skal erstattes med nyt udstyr.

Forsigtighed:
Når suget ikke er i brug, vær opmærksom på at sugeknappen ikke er aktiveret, dette for at minimerer tabet af pneumoperitoneum.

2- Suge og skylle spids

ORC45
Trompet ventil med 45 cm spids til sug og skyl



Indikation for brug:
Kanylen er kompatibel med Medlines trompetventil OE1200S, OR1245S og OR1201D.

Beskrivelse:
Steril suge- og irrigationskanyle til engangsbrug, kan anvendes sammen med Medlines trompetventil til at forlænge kanylen på OR1200S/OR1201D eller erstatte kanylen på OR1245S.

Instruktion:
Til at forlænge eller erstatte kanylen på Medlines trompetventil, fjerne den gamle kanyle og påsætte den nye:



Vigtigt:
Dette udstyr er designet, testet og fremstillet til engangsbrug. Forsøg på at genbruge eller reprocessere udstyret kan føre til udstyrssvigt og skader på patienten. Reprocessering og/eller resterilisering af enheden kan give anledning til patientinfektion via kontaminering. Udstyret må ikke genbruges, reprocesseres eller resteriliseres.

1. For korrekt opsætning henvises der til betjeningsvejledningen til suge-/skyllesystemet.
2. Sørg for, at alle suge-/skylleproducentens sikkerhedsregler overholdes.
3. Dette udstyr skal anvendes af sundhedspersoner. Grundigt kendskab til og grundig uddannelse i funktionsprincipperne og risiciene i forbindelse med laparoskopi er nødvendig for at undgå skader på brugeren og/eller patienten.
4. Udstyret leveres sterilt. Udstyret må ikke anvendes, hvis steriliteten er kompromitteret, eller pakningen er beskadiget. Må ikke genbruges eller resteriliseres. Kasseres efter brug.
5. Efterse omhyggeligt instrumentet for integritet før brug.
6. Genbrug af engangsanordninger resulterer i en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan medføre kontamination og/eller nedsat funktionsevne, som kan medføre patientskader, -sygdom og/eller -død.
7. Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Opbevaring og håndtering:

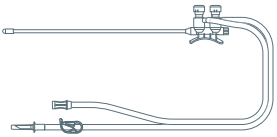
1. Udstyret skal opbevares et rent, tørt og køligt sted.
2. Det skal håndteres med forsigtighed for at undgå skader på pakningen og indholdet under transport og opbevaring.
3. Udstyret må ikke komme i kontakt med syrer, organiske opløsningsmidler eller andre korroderende væsker.
4. Undgå at udsætte udstyret for sollys.

Anvisninger i bortskaffelse:
Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af dette udstyr. Bortskaffelse af udstyret skal ske i overensstemmelse med det pågældende hospital eller gældende regler for biologisk farligt affald.

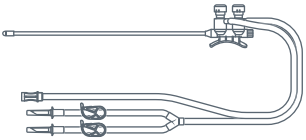
no 1- Trompetventil

Indikasjoner for bruk:
Trompetventilen til suging/skylling (én eller to spisser) brukes for å levere skyllevæske til operasjonssteder under laparoskopiske prosedyrer, samt for å fjerne væskeavfall, vevsrester og røyk fra operasjonsstedet.

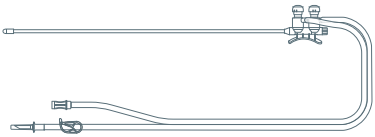
OR1200S :
Trompetventil med 33 cm kanyle for sug og irrigasjon – enkeltnål



OR1201D :
Trompetventil med 33 cm kanyle for sug og irrigasjon – dobbeltnål

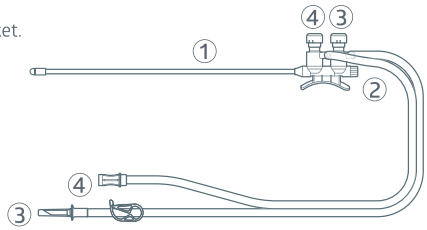


OR1245S :
Trompetventil med 45 cm kanyle for sug og irrigasjon



Beskrivelse:
A – Trompetventilen til engangsbruk for suging og skylling består av et dobbelt stempelhåndstykke, en kanyle og slanger:

1. Kanylen er skrudd foran på den doble trompetventilen Den distale delen av sugespissen har en beskyttelseshette.
2. En hette monteres (skrus på) bak på det doble stempelhåndstykket.
3. Den blå ventilen (bak på håndstykket) er beregnet på skylling.
4. Skylleslangen, som er koblet til ved det blå stempelet, leveres med en klemme og en spiss for tilkobling til en saltvannspose. For trompetventiler med to sisser leveres skylleslangen med en «Y»-kobling med to sisser for tilkobling til to saltvannsposer.
5. Den røde ventilen (foran på håndstykket) er beregnet på suging. Ekstremiteten av slangen leveres med en hunnkontakt for tilkobling til en sugepose/-beholder.



B – Bruke fingrene:

- Hvis du trykker på den blå ventilen (3), vil strømmen av skyllevæske fra saltvannsposen styres gjennom skylleslangen, håndstykket og kanylen, og leveres til operasjonsstedet.



- Den røde ventilen (4) er beregnet på suging. Ekstremiteten av slangene leveres med en hunnkontakt for tilkobling til en sugepose/-beholder.



Merk: Hvis de to slangene må separeres, trekkes de ganske enkelt fra hverandre.

Bruksanvisning:

1. Kontroller at pakningen ikke er kompromittert, og at innholdet ikke har gått ut på dato. Bruk ikke utstyret hvis steriliteten er kompromittert.
2. Åpne posen og overfør enheten til et sterilt felt.
3. Undersøk enhetens generelle tilstand og fysiske integritet.
4. Fjern hetten(e) på spissen(e), og koble til spissformingskontakten(e) til skylleposen(e).
5. Koble sugeslangen til sugeposen/-beholderen og juster vakuumtrykket.
6. Før oppstart av prosedyren, prim slangene og test suge-/skylleenheten. Ikke bruk hvis det finnes defekter.
7. Trykk den blå ventilen for skylling, og den røde ventilen for suging.

Merk: Når sugeventilen slippes opp og sugingen ikke opphører, trykk ned skylleventilen for å stanse sugingen. Etter bruk av den andre ventilen, trykk og slipp opp sugeventilen. Gjenta prosessen så ofte som det trengs for å fikse sugeventilen. Hvis disse tiltakene mislykkes, fjern kanylen fra operasjonsstedet, trykk og hold nede sugeventilen, og vent i ti sekunder. Hvis problemet vedvarer, slutt å bruke denne skylleenheten og erstatt den med en ny enhet.

Forsiktig:
Når suget ikke er i bruk, sørg for at knappen ikke forblir trykt inn. Dette for å minimere tap av pneumoperitoneum.

2- Sug- og irrigasjonskanyle

ORC45
Trompetventil med 45 cm kanyle for sug og irrigasjon



Indikasjoner for bruk:
Kanylen er kompatibel med Medline trompetventil OR1200S, OR1245S og OR1201D.

Beskrivelse:
Sterilt sug- og skyllekanyle til engangsbruk, som kan brukes med Medlines trompetventil for å forlenge kanylen på OR1200S/ OR1201D eller erstatte kanyle på OR1245S.

Bruksanvisning:
For å forlenge eller erstatte eksisterende kanyle på Medline trompetventil, ta bort den gamle kanyle og skru på den nye:



Viktig:
Denne enheten er utformet, testet og produsert utelukkende til engangsbruk. Alle forsøk på gjenbruk eller bearbeiding for gjenbruk kan medføre svikt og mulig personskade på pasienten. Hvis denne enheten bearbeides for gjenbruk og/eller resteriliseres, kan det føre til pasientinfeksjon via kontaminasjon. Denne enheten må ikke brukes flere ganger, bearbeides for gjenbruk eller resteriliseres.

1. Se brukerhåndbøkene for suge-/skyllesystemene for riktig oppsett.
2. Påse at samtlige av produsentens sikkerhetsregler for suging/skylling overholdes.
3. Denne enheten skal brukes av medisinsk personell. Grundig forståelse og opplæring innen driftsprinsippene og farene ved bruk av en laparoskopisk tilnærming er nødvendig for å unngå mulig personskade hos brukeren og/eller pasienten.
4. Enheten leveres steril. Bruk ikke enheten hvis steriliteten er kompromittert eller pakningen er skadet. Enheten skal ikke brukes på nytt eller resteriliseres. Skal kasseres etter bruk.
5. Undersøk instrumentets generelle integritet nøye før bruk.
6. Gjenbruk av enheter som er ment for engangsbruk, skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjonalitet, noe som kan føre til skade, sykdom og/eller dødfall.
7. Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg.

Oppbevaring og håndtering:

1. Enheten må oppbevares på et rent, kjølig og tørt sted.
2. Den må håndteres med forsiktighet for å unngå skade på pakningen og innholdet under transport og oppbevaring.
3. Enheten skal ikke komme i kontakt med syrer, organiske løsemidler eller andre etsende væsker.
4. Enheten skal ikke eksponeres for sollys.

Retningslinjer for kassering:
Forholdsregler bør tas når du kasserer denne enheten, og avhending av enheten skal gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale bestemmelser for biologisk farlig avfall.

Sterile in unopened, undamaged package.
Nicht benutzen, wenn die Packung offen oder beschädigt ist.
Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
Niet gebruiken indien verpakking geopend of beschadigd is.
Non utilizzare se la confezione non e' integra.
No utilizar si el paquete está abierto o dañado.
Não usar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
Sterilné v neotvorenom, nepoškodenom obale.
Används ej om förpackningen är öppnad eller skadad.
Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai rikkoutunut.
Må ikke anvendes hvis pakken er åbnet eller beskadiget.
Ikke bruk dersom pakken er åpnet eller ødelagt.

MD STERILE EO STERILIZE

LATEX

Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij,
Senza lattice, Sin Látex, Sem látex, Bez latexu,
Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Lateksfri

GCMEDICA ENTERPRISE LTD.(WUXI),
Loujin Industrial Park, Shuofang, Wuxi, 214143 Jiangsu, China

CE 0197

EU REP Kingsmead Service B.V. Zonnehof 36, 2632 BE,
Nootdorp, Netherlands

CH REP CMC Medical Devices GmbH
Bahnhofstrasse 32, CH-6300 Zug, Switzerland

CH importer: Medline International Switzerland SARL,
c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle,
1204 Genève, Switzerland

Medline International B.V.,
Catharijnesingel 47, 3511 GC Utrecht,
The Netherlands